

17. januar 2005

Bek. nr. 46

Nal. nr. 46

Nuiseamera

Bekendtgørelse for Grønland om sædvanlige kundeoplysninger i finansielle virksomheder

Aningaasalersuinermik ingerlatsinermi ileqqusumik pisiniartunik paasisutissat pillugit kalaallit nunaanni nalunaarut

I medfør af § 118, stk. 4, i anordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

Sædvanlige kundeoplysninger

§ 1. Ved sædvanlige kundeoplysninger i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed forstås de oplysninger, som er nævnt i §§ 2-5.

Fælles oplysninger

§ 2. Ved sædvanlige kundeoplysninger forstås oplysninger om en kunde vedrørende:

- 1) Navn.
- 2) Kon.
- 3) Adresse.
- 4) Stillingsbetegnelse.
- 5) CPR-nr.
- 6) Ændring af CPR-nr.
- 7) Statsborgerskab.
- 8) Kundens død, udvandring eller forsvinden.

9) Adresser i forbindelse med elektronisk kommunikation, herunder telefon-, telefax- og telexnummer samt e-mail-adresse.

10) Virksomhedsnummer, herunder registreringsnummer, GER-nummer og eventuelt CVR-nummer.

11) Virksomhedsform.

12) Koncernrelationer (moder-/datterselskab).

13) Branchekode.

14) Landekode.

15) Sprogkode.

16) Valutarisk status for valutaudlændinge.

17) Valutakoder.

18) Oplysning om at kunden har afgivet legitimations- og identifikationsoplysninger i henhold til anordning om ikrafttræden på Grønland af lov om forebyggende foranstaltninger mod hvidvaskning af penge.

17. januar 2005

Bek. nr. 46

Nal. nr. 46

Nuiseamera

19) Placering i kundekategori, når placeringen ikke indeholder information om kundens indtægts- og formueforhold eller virksomhedens vurdering af kunden i øvrigt.

20) Friholdt beløb (realrenteafgift).

21) Skatteindberetningskode.

22) Konstrueret kundenummer og produktnum-mer, herunder lånenummer, kontonummer og policenummer.

23) Produktbeskrivelse.

24) Aftalegrundlag forudsat at dette grundlag ikke indeholder information om kundens indtægts- og formueforhold eller virksomhedens vurdering af kunden i øvrigt.

25) Oprindelig hovedstol/maksimum.

26) Aktuelle størrelse på konti og depoter, herunder restgæld på lån forudsat at eventuelle restancer ikke kan udledes heraf.

27) Omkostninger, herunder stiftelsesprovision, lånesagsgebyr og styktillæg, forudsat at omkostningerne ikke indeholder information om kundens indtægts- og formueforhold eller virksomhedens vurdering af kunden i øvrigt.

28) Renteoplysninger forudsat at oplysningerne ikke indeholder information om kundens indtægts- og formueforhold eller virksomhedens vurdering af kunden i øvrigt.

29) Hvilken medarbejder og afdeling der har bevilget engagementet eller tegnet forsikringen.

30) Kundeeksperderende medarbejder og afdeling.

31) Kundens ønske om totalrådgivning.

32) Foretrukne korrespondanceform.

17. januar 2005

Bek. nr. 46

Nal. nr. 46

Nuiseamera

saammik allagartamillu tunniussisimanera pillugu paasisutissat.

19) Pisiniartut sumut atanerannik inissineq, inissineq pisiniartup aningaasatigut iserti-taanik aningaasaateqameranillu pissutsinik ilaqaangippat imaluunniit ingerlatseqatigiif-fiup pisiniartumik naliinerana pillugu.

20) Aningaasat atorneqartussaangitsut (real-renteafgift).

21) Akileraarutiniik nalunaarutiginninnermi kode.

22) Pisiniartumut normu aamma nioqqutissia-mut normu nammineq sanaat, matumanilu taarsigassarsinermut normu, kontonormu aamma sillimmasiinermi isumaqatigiissutip normua.

23) Nioqqutissiamik allaaserinnineq.

24) Isumaqatigiissuteqarnermi tunngavik, pisi-niartup aningaasatigut isertitaannut aningaa-saateqameranullu pissutsinik imaluunniit ingerlatseqatigiiffiup pisiniartumik naliine-ranik tunngaviup imaqaanginnera apeqqu-taatillugu.

25) Hovedstol/maksimum aallarniutaasoq.

26) Konto-ni toqqorsiffinnilu imarisat atuutut, matumanilu taarsigassarsianut akiitsut sin-neruttut, tamatumannnga akilersuutinit ki-nguaattoortoutaasinnaasut pinngorsimasuun-ngippata.

27) Aningaasartuutit, matumanilu aallarniiner-mi provisioni, taarsigassarsinermut akile-raarutit aamma styktillæg, aningaasartuutit pisiniartup aningaasatigut isertitaannut ani-ngaasaateqameranullu pissutsinik imalun-niit ingerlatseqatigiiffiup pisiniartumik nali-liineranik imaqaanginnerat apeqquataillu-gu.

28) Aningaasat erniaannik paasisutissat, paa-sissutissat pisiniartup aningaasatigut iserti-taannut aningaasaateqameranullu pissutsi-nik imaluunniit ingerlatseqatigiiffiup pisi-ni-artumik naliineranik imaqaanginnerat apeqquataatillugu.

29) Suleqatip immikkoortortaarfyllu soriup atorfinneq akuerisimaneraa sillimmasersi-maneraaluunniit.

30) Suleqataasoq immikkoortortaarfyllu pisi-ni-artunik sullissisoq.

31) Tamakkiisumik siunnersorneqarnissamik pisiniartup kissaataa.

32) Allagaqaqatiginnissap ilusissaa atorumane-qarnerusoq.

17. januar 2005

Bek. nr. 46

Nutsernera
- 33) Kontaktperson hos erhvervskunden.
- 34) Hvilke personer der kan forpligte erhvervs-kunden.
- 35) Tidspunkt for etablering og ophørstidspunkt af kundeforhold og det enkelte produkt, her- under handelsdato og handelstidspunkt.
- 36) Betalingssted og administration.
- 37) Optrækningsform.
- 38) Oplysninger om hvilken periode en bestemt indbetaling vedrører.
- 39) Materiale som kunden ønsker at modtage.
- 40) Størrelse og forfaldstidspunkt på lån i kon- cernen.
- 41) Oplysning om rabatorrdninger, forudsat at oplysningeme ikke indeholder information om kundens indtægts- og formueforhold el- ler om virksomhedens vurdering af kunden i øvrigt.

Oplysninger med særlig relation til pengeinstitutter og fondsmæglerselskaber

§ 3. Ved sædvanlige kundeoplysninger forstås oplysninger om en kunde vedrørende:

- 1) Oplysning om hvem der er køber/sælger i de enkelte fondshandler.
- 2) Kvoteringskode.
- 3) Oplysning om papir og/eller underliggende aktiv.
- 4) Instrumentnavn.
- 5) Spot/termin/repo-markering.
- 6) Marginoplysninger.
- 7) Optionsperioder.
- 8) Kalkulationsagent.
- 9) Afviklingsoplysninger og afviklingsmetode.
- 10) Links til andre handler.

Oplysninger med særlig relation til realkreditinstitutter

§ 4. Ved sædvanlige kundeoplysninger forstås oplysninger om en kunde vedrørende:

17. januar 2005

Bek. nr. 46

Nutsernera
- 33) Inuusutissarsiuutigut pisiniartumi inuk at- taveqaataasooq.
- 34) Inuit kikkut inuusutissarsiuutigut pisiniar- tartumik pisussanngortisisinnaanersut.
- 35) Pisiniartartumik attaviginninnerup nioqqu- tissiallu ataasiakkaat pilersinneranni taa- maatinnerannilu piffissaq, matumanilu niu- eqatigiinnerup ullua nalunaqaataalu.
- 36) Akiliiffik allaffissomerlu.
- 37) Akiliitsiniariaaseq.
- 38) Akilineq aalajangersimasoq piffissamut su- morpiaq tunnganersoq pillugu paasisutis- sat.
- 39) Atortut pisiniartup tigtujumallugit kissaatai.
- 40) Ingerlatseqatigiiffissuarmi taarsigassarsiat annertussui piffissarlu akilemeqarfissaat.
- 41) Paasisutissat akikilliliinnermut tunngasut, paasisutissat pisiniartup aningaasatigut iseritaanut aningaasaateqameranullu pis- utsinik imaluunniit ingerlatseqatigiiffiup pisiniartumik naliliineranik imaqannginne- rat apeqquataatillugu.

Paasisutissat immikkut itumik aningaaserivinnut fondsmæglerselskabinullu attuumassutillit

§ 3. Naliginnaasunik pisiniartunik paasisu- tissat tassaapput, paasisutissat pisisartumut tun- ngasut makkuusut:

- 1) Aningaasaateqarfinni ataasiakkaani kikkut pisiniartuunersut/tunisuunersut pillugit paasisutissat.
- 2) Kvoteringskodet.
- 3) Pappiaqqat aamma/imaluunniit pigisaq tas- saniittoq pillugu paasisutissat.
- 4) Atortorisap taaguutaa.
- 5) Spot/termin/repo-markering.
- 6) Killigititassanik paasisutissat.
- 7) Piffissat qinigassaqrfiit.
- 8) Kalkulationsagenti.
- 9) Naammassinninnermut paasisutissat naam- massinneriaatsillu.
- 10) Niuveqatigiinnerni allanut attaveqaatit.

Paasisutissat immikkut itumik realkreditinstitut-inut attuumassutillit

§ 4. Naliginnaasunik pisiniartunik paasisu- tissat tassaapput, paasisutissat pisisartumut tun- ngasut makkuusut:

17. januar 2005

Bek. nr. 46

Nutsernera
- 1) Pantnummer.
- 2) Bidragsprocent og/eller bidragsydelse forud- sat at disse oplysninger ikke indeholder infor- mation om kundens indtægts- og formuefor- hold eller virksomhedens vurdering af kun- den i øvrigt.
- 3) Fondscode og anden identifikation af lånets obligationer/værdipapirer.
- 4) Ejendomskategori.
- 5) Ejerstatus/ejerandel.
- 6) Ejendommens adresse og B-nummer/enheds- nummer.

Oplysninger med særlig relation til forsikringsselskaber, herunder tværgående pensionskasser

§ 5. Ved sædvanlige kundeoplysninger forstås oplysninger om en kunde vedrørende:

- 1) Størrelse og omfang af tegnede forsikringer, herunder beløbsstørrelse og beskatningsreg- ler.
- 2) Forsikrede interesse.
- 3) Afgangsforte skadesforsikringer, herunder afgangstår men ikke årsag.
- 4) Præmie og reguleringsform.
- 5) Grundlaget for præmieberegning og præ- mieprocent forudsat at dette grundlag ikke indeholder information om kundens ind- tægts- og formueforhold eller om virksom- hedens vurdering af kunden i øvrigt.

6) Tilknyttede gruppelivsordninger.

7) Overenskomstforhold i arbejdsgiver- eller overenskomstrelaterede pensionsordninger.

8) Ansættelses og fratrædelsesdato i relation til arbejdsgiver- eller overenskomstrelaterede pensionsordninger.

Paasisutissat immikkut itumik sillimmasiinermik ingerlatsivinnut attuumassuteqartut, matumanilu soraarnerussuteqartarnermut karsit arlaannut pituttorsimanngitsunut

§ 5. Naliginnaasunik pisiniartunik paasisu- tissat tassaapput, paasisutissat pisisartunut tun- ngasut makkuusut:

- 1) Sillimmasikkat annertussui suunerilu, ma- tumanilu aningaasartaasa amerlassusii aam- ma akileraaruserneqartarnerinut malerua- gassat.
- 2) Soqutigisaaq sillimmasigaq.
- 3) Ajoqusernermut sillimmasiineq taamaati- taq, matumanilu taamatitsinermi ukioq, pis- sutaasooq pinnagu.
- 4) Sillimmatinut akilersuut iluarsissuteqari- aatsillu.
- 5) Sillimmatinut akilersuutissat procentillu naatsorsornerannut tunngavik, paasisutis- sat pisiniartup aningaasatigut, isertitaannut aningaasaateqameranullu pissutsinik ima- luunniit ingerlatseqatigiiffiup pisiniartumik naliliineranik imaqannginnera apeqquaatil- lugu.
- 6) Inuunermut sillimmasiisunut ataatsimoortu- nut aaqjissuussat matumunnga attuumassu- tillit.
- 7) Sulisisut isumaqatigiissutinulluunniit at- tuumassuteqartutigut soraarne- russutissa- nut aaqjissuussani isumaqatigiissusiomi- kut pissutsit.
- 8) Sulisisunut isumaqatigiissutinulluunniit attuumassuteqartunut soraar- nerussutisia- nut aaqjissuussanut atorfinitsinermi so- raarnemilu ullut attuumassuteqartut.

17. januar 2005
- Bek. nr. 46
- 9) Dato for indtrædelse og udrædelse af tjene- stemandsordning.
- 10) Virksom dato.
- 11) Oplysning om pensionsgivende løn til brug for administration af obligatoriske arbejds- giver- eller overenskomstrelaterede pensi- onsordninger.

Sammenstilling af sædvanlige kundeoplysninger

§ 6. Begrebet sædvanlige kundeoplysninger omfatter sammenstillinger af oplysninger, som hver især er sædvanlige kundeoplysninger i den virksomhed, som foretager sammenstillingen.

Ikrafttræden

§ 7. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. april 2005.
Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 1075 af 17. december 2001 om sædvanlige kundeoplysninger i finansielle virksomheder for Grønland.

Finanstilsynet, den 17. januar 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN / Marianne Simonsen

17. januar 2005

Bek. nr. 47

Bekendtgørelse for Grønland om minimumsbetingelser for forsikringsselskabers tegning af bygningsbrandforsikring

I medfør af § 60, stk. 4, og § 373, stk. 2, i an- ordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansi- el virksomhed fastsættes:

Indledende bestemmelser

§ 1. Denne bekendtgørelse gælder for forsik- ringsselskabers tegning af bygningsbrandforsik-

17. januar 2005
- Nal. nr. 46
- 9) Tjenestemandtitut atorfinnutt aaqjissuussani atorfininnermi soraarnermilu ullut.
- 10) Ulloq ingerlatsilerfik.
- 11) Soraarnerussutissanut aaqjissuussanut suli- sitsisunut isumaqatigissutinullu attuumas- suteqartunut aqutsinermi atugassatut akis- saatit soraarnerussutisiaqaalersussat pillugit paasisqutissat.

Naliginnaasumik pisiniartumik paasisutissanik sanilerissitsineq

§ 6. Taaguutip naliginnaasumik pisiniartumik paasisutissat imaraa paasisutissanik, tamarmik immikkut pisiniartumik paasisutissaasut inger- latseqatigiiffimmi sanilerissitsilluni suliaqartu- mi, sanilerissitsinerit.

Atortussanngortinnera

§ 7. Nalunaarut atortuulersinneqassaaq ulloq 1. april 2005.
Stk. 2. Matumunnga peqatigitillugu Kalaallit Nunaanni aningaasalersuinermik ingerlatseqati- giiffinni ileqquusumik paasisutissat pillugit na- lunaarut nr. 1075 17. december 2001-meersoq atorunnaassaaq.

Finanstilsynet, ulloq 17. januar 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN / Marianne Simonsen

17. januar 2005

Nutsernera

Sillimasiinermik Ingerlatsiviit Illuutit Ikuallattoorsinnaanerannut Sillim masisarnerat Pillugu Minnerpaamik Piumasaqaatit Pillugit Kalaallit Nunaannut Nalunaarut

Aningaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersine- qarnera pillugu peqqussut nr.1252 15. december 2004-meersumi § 60, stk. 4 aamma § 373, stk. 2 naapertorlugit aalajangersarneqarpoq:

Aalajangersakkat aallarniutaasut

§ 1. Nalunaarut una sillimasiinermik inger- latsiviit Kalaallit Nunaanni illuutit Kalaallit Nu-

17. januar 2005
- Bek. nr. 47
- ringer, der angår bygninger beliggende i Grøn- land.

§ 2. Bestemmelserne i bekendtgørelsen kan ikke ved forudgående aftale fraviges til skade for indehavere af registrerede rettigheder over ejen- dommen.

Dækningsomfang

§ 3. Bygningsbrandforsikringen skal mindst dække skader forårsaget af

- 1) brand, herunder lynnedslag, som forårsager brand (ildsvåde),
- 2) eksplosion,
- 3) sprængning af dampkedler og autoklaver,
- 4) nedstyrtning af luftfartøj eller ved at det for- sikrede rammes af sådant eller af nedfaldne genstande derfra, dog ikke skade forårsaget af medførte sprængstoffer, og
- 5) pludseligt opstået tilsodning fra forskrifts- mæssigt ildsted til rumopvarmning.

Stk. 2. Bygningsbrandforsikringen dækker ikke skade som direkte eller indirekte følge af krig, krigslignende handlinger, neutralitetskræn- kelse, borgerkrig, oprør eller borgerlige urolig- heder.

§ 4. Bygningsbrandforsikringen skal omfatte de i policen nævnte bygninger på forsikringsste- det samt ledninger, varmeanlæg, husholdnings- maskiner og lignende, der er blevet indlagt i bygningen på ejerens bekostning til brug for bygningen.

Stk. 2. For landbrugets avlsbygninger skal bygningsbrandforsikringen udover det i stk. 1 nævnte dække faste maskiner og anlæg, der an- vendes til landbrugsdriften.

Nal. nr. 47

Nutsernera

naanni inissisimasut pillugit ikuallattoorsinnaa- nermut sillimasiinerannut atuuppoq.

§ 2. Nalunaarummi aalajangersakkat siu- moortumik isumaqatigiissusiornikkut illuuti- mik pisinnaataaffittut atuinissamut nalunaar- sukkani piginnittunut ajoqusiisinnaasumik sa- neqquneqarsinnaanngillat.

Matussuserneqartussat

§ 3. Illuutit ikuallattoorsinnaanerannut sillim- matit ajoqusernerit ukua minnerpaamik matus- susissavaat

- 1) ikuallattoorneq, matumanilu kallererata pi- liai ikuallattoortitsisut (ikuallanneq),
- 2) qaartoorneq,
- 3) aalaliutinik uunnaavimmik aalatortumik aamma errorsivimmik aalatortumik qaartoor- neq,
- 4) silaannakkut angallatip nakkamera imaluun- niit sillimmasikkap taamaattumik eqqome- qarnera imaluunniit taassuma ilamerngisa nakkaaernerisigut eqqukkat, taamaattoarli qaar- tartut nammineq nassatat qaarnerisigut ajoqu- sernerit pinnagit, aamma
- 5) pissusissaa eqqorlugu sulianit inip kiassame- ranut kiassaatinit tassanngaannartumik paa- soornerit.
- Stk. 2. Illuutit ikuallattoorsinnaanerannut sil- limmatip sorsuunnerit, iliutsit sorsuunnertut it- tut, sorsukkumangitsunik innarliinerit, naala- gaaffiup inuisa imminnut sorsuunnerisa, pikitsit- sinerit naalagaaffiup inuisa akomanni eqqissisi- manginnerit kingunerannit ajoqusernerit ma- tussusissanngilai.

§ 4. Illuutit ikuallattoorsinnaanerannut sillim- matip isumaqatigiissummi illuutit sumiiffimmi sillimmasiiffimmiittut matussusissavai kiisalu innaallagissap aqquai, kiassamermut atortut, nerisassioernermut maskinat assigisaalu, illummi pineqartumi atorneqartussatut piginnittup ani- ngaasartuuteqarfigisai illuutimi pineqartumi inissinneqarsimasut.

Stk. 2. Naasorissaasut piaqtiortitsiffittut illuu- tai pillugit stk. 1-mi taaneqartut saniatigut, illuu- tit ikuallattoorsinnaanerannut sillimmatip ma- tussusissavai maskinat atortullu aalajangersi- masumik inissitat, naasorissaasoqarfirmi atuk- kat, matussusissavai.